



# **DOSATRON®**

*WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY*

## **The DIaphragm Range - 2.5 m<sup>3</sup>/h**

DIA 2 F  
DIA 4 RE

**manuel d'utilisation**  
**owner's manual**  
**gebrauchsanweisung**  
**manuale d'uso**  
**manual de utilización**  
**gebruiksaanwijzing**  
**руководство по**  
**эксплуатации**  
**instrukcja obsługi**  
**manual de utilização**





# **DOSATRON®**

WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY

---

SERVICE CLIENTÈLE  
CUSTOMER SERVICE  
KUNDENBETREUUNG  
SERVIZIO CLIENTI  
DEPARTAMENTO CLIENTELA  
KLANTENSERVICE  
СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ КЛИЕНТОВ  
DZIAŁ OBSŁUGI KLIENTA  
SERVIÇO DE APOIO AO CLIENTE

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

---

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSES (BORDEAUX) - FRANCE  
Tel. 33 (0)5 57 97 11 11  
Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 33 (0)5 57 97 10 85  
e.mail : [info@dosatron.com](mailto:info@dosatron.com) - <http://www.dosatron.com>



# Język polski

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego.  
Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny.  
DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.  
© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2011.

**Zakupiłeś dozownik marki DOSATRON.**

Gratulujemy wyboru! Projekt tego modelu jest wynikiem ponad 30-letniego doświadczenia i badań naszych inżynierów, dzięki którym seria DOSATRONów wyprzedziła wszystkie nowe rozwiązania technologiczne w zakresie dozowników DOSATRON.

Z czasem, ten DOSATRON stanie się jednym z Twoich najwierniejszych sojuszników.

Kilka regularnie dokonywanych zabiegów konserwacyjnych zapewni sprawne działanie urządzenia, dzięki czemu słowa takie jak awaria czy usterka po prostu tracą rację bytu.

**ZAPOZNAJ SIĘ WIĘC DOKŁADNIE Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ,  
ZANIM WŁĄCZYSZ URZĄDZENIE.**

## **Uwaga!**

Pełny symbol oraz numer seryjny Twojego DOSATRONU znajdują się **na korpusie pompy**.

Wpisz ten numer poniżej. Będzie Ci on potrzebny za każdym razem, gdy będziesz rozmawiał ze sprzedawcą lub gdy będziesz chciał uzyskać dodatkowe informacje.

**Symbol:** .....

**Nr seryjny:** .....

**Data zakupu:** .....

.....

**PARAMETRY**

	DIA 2F	DIA 4 RE
Praktyczne robocze natężenie przepływu:	<b>4.5 l/h MINI - 2.5 m3/h MAX</b> [0.02 US GPM-11 US GPM]	
<b>Maksymalna temperatura robocza:</b>	<b>40° C [104° F]</b>	
<b>Minimalna temperatura robocza:</b>	<b>5° C [41° F]</b>	
<b>Ciśnienie robocze:</b> <b>bary(-ów)</b> PSI	<b>0.15 - 5.5</b> [2.2 - 80]	<b>0.15 - 4</b> [2.2 - 57]
Wartość dozowania regulowana z zewnątrz: % Ratio	<b>2</b> [1:50]	<b>1 - 4</b> [1:100 - 1:25]
Wtryskiwana ilość zagęszczonego preparatu: Min. l/h - Max. l/h US Fl. oz/min - MIN. US GPM - MAX.	<b>0.090 - 50</b> 0.051 0.22	<b>0.045 - 100</b> 0.026 0.36
<b>Podłączenie do sieci (NPT/BSP gaz. obejm.) :</b>	<b>Ø 20 x 27 mm [3/4"]</b>	
<b>Pojemność skokowa silnika hydraulicznego (co dwa stuknięcia tłoka):</b>	Ok. <b>0.47 l</b> [0.124 US Gal amer.]	

**UWAGA! DOSATRON nie posiada fabrycznego ustawienia.  
Należy zapoznać się z treścią rozdziału  
„REGULOWANIE DOZOWNIKA”.**

**WYMIARY DOZOWNIKA**

Średnica: <b>cm</b> ["]	<b>15.2</b> [6]	<b>15.2</b> [6]
Wys. całkowita: <b>cm</b> ["]	<b>33.6</b> [13 1/4]	<b>36.5</b> [14.36]
Największa szer.: <b>cm</b> ["]	<b>18</b> [7 1/8]	<b>18</b> [7 1/8]
Ciężar: <b>± kg</b> [lbs]	<b>1.7</b> [3.7]	<b>2</b> [4.4]

**ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA:** 1 DOSATRON / 1 uchwyt ścienny dla DOSATRONu + pasek / 1 przewód ssawny do zagęszczonego preparatu / 1 filtr siatkowy, 1 instrukcja obsługi.

**GABARYTY OPAKOWANIA:**

40 x 17.5 x 17.5 cm [15 3/4" x 6 9/10" x 6 9/10"].

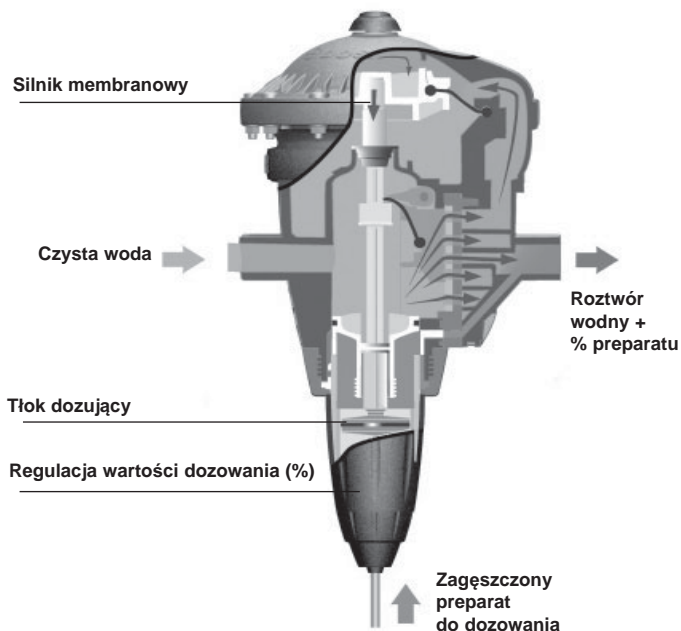
**WAGA OPAKOWANIA:** ok. 2 kg [ ok. ~ 4.4 lbs].

# Spis treści

INSTALACJA	STRONA
Środki ostrożności .....	8
Instalacja Dosatronu .....	11
Zalecany sposób instalacji .....	14
 <b>PODŁĄCZENIE DOSATRONU DO SIECI</b>	
Za pierwszym razem .....	17
Przewód obejściowy .....	17
 <b>KONSERWACJA</b>	
Zalecenia .....	18
Spuszczanie płynu z Dosatronu .....	18
Konwersja - miary międzynarodowe .....	19
Podłączenie przewodu ssawnego .....	19
Regulowanie wartości dozowania .....	20
Wymiana uszczelki w części dozującej .....	21
Wymiana uszczelki wahacza .....	24
 <b>OKREŚLENIA / Symbole .....</b>	
<b>25</b>	
 <b>EWENTUALNE PROBLEMY .....</b>	
<b>26</b>	
 <b>GWARANCJA .....</b>	
<b>29</b>	

# Dokładny, prosty i niezawodny

Podłączony do sieci wodociągowej DOSATRON jest urządzeniem, którego jedyną siłą napędową jest ciśnienie wody. Pod jej wpływem mechanizm zasysa zagęszczony preparat, dozuje żądaną proporcję, a następnie miesza preparat z wodą. Otrzymany w ten sposób roztwór zostaje przesłany dalej. Wtryskiwana dawka preparatu jest zawsze proporcjonalna do ilości wody przepływającej przez Dosatron, niezależnie od zmian natężenia przepływu lub ciśnienia.



# Instalacja

## SRODKI OSTROŻNOŚCI

### 1 - UWAGI OGÓLNE

- Podłączając DOSATRON do publicznej sieci wodociągowej lub do własnego punktu poboru wody, należy bezwzględnie przestrzegać norm w zakresie zabezpieczeń i metod odłączania urządzeń od sieci.

DOSATRON zaleca odłącznik uniemożliwiający zanieczyszczenie zasilania wodą.

- W trakcie podłączania Dosatronu do sieci wodociągowej, należy upewnić się, iż woda płynie w kierunku wskazanym przez strzałki na urządzeniu.

- Jeżeli instalacja usytuowana jest wyżej niż sam dozownik DOSATRON, może zaistnieć ryzyko wstecznego przepływu wody i preparatu do DOSATRONu; zaleca się więc zamontowanie zaworu zwrotnego na wyjściu z urządzenia.

- W przypadku instalacji, przy których istnieje ryzyko zapowietrzania, zaleca się umieścić zawór antyskażeniowy na wyjściu z urządzenia dozującego.

- Nie należy instalować DOSATRONu nad pojemnikami z kwasem lub inną substancją żrącą; pojemnik należy przesunąć i osłonić pokrywą przed ewentualnymi oparami korodującymi.

- DOSATRON należy zamontować z dala od źródeł ciepła, a w zimie

- w miejscu chronionym przed zamarzaniem.

- Nie należy instalować DOSATRONu na układzie zasilania pompy napędzającej (zapowietrzanie).

**⚠ UWAGA!** Nie należy używać metalowych narzędzi czy sprzętu.

- Operator, w trakcie wykonywania wszelkich czynności, winien stać twarzą do DOSATRONu oraz nosić ochronne okulary i rękawice.

- Aby zagwarantować dokładność dozowania, coroczna wymiana uszczelnień w części dozującej pozostaje w wyłącznej gestii użytkownika.

- Regulacja dozowania Dosatronem pozostaje w wyłącznej gestii użytkownika.

Użytkownik musi bezwzględnie przestrzegać zaleceń producenta preparatów chemicznych.

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Podczas montażu, pracy oraz konserwacji dozownika DOSATRON należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa: używać odpowiednich narzędzi, odzieży ochronnej oraz okularów ochronnych w trakcie pracy z urządzeniem, a także przystąpić do montażu w warunkach zapewniających bezpieczną pracę urządzenia.



## SRODKI OSTROŻNOŚCI (c.d.)

### 1 - UWAGI OGÓLNE (c.d.)

Należy przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie oraz podejmować środki bezpieczeństwa odpowiednie do natury zasysanego płynu oraz do temperatury wody. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku substancji niebezpiecznych (substancji korodujących, toksycznych, rozpuszczalników, kwasów, substancji żrących, łatwopalnych itp.).

- W przypadku dozowania substancji żrących, należy skontaktować się ze sprzedawcą przed jakimkolwiek użyciem dozownika celem potwierdzenia ich kompatybilności z urządzeniem.

**W przypadku montażu Dosatronu na sieci wody ciepłej (maks. 60°C/140°F) wymagane jest użycie dozownika z opcją „T”.**

**Wyższa temperatura zwiększa ryzyko i niebezpieczeństwo ww. substancji.**

**Zaleca się wyposażenie zarówno dozownika, jak i całej instalacji wody ciepłej, w oznakowanie sygnalizujące powyższe zagrożenie, a także przestrzeganie obowiązujących przepisów.**

 **UWAGA**

**Osoby odpowiedzialne za montaż, pracę oraz konserwację urządzenia muszą dokładnie**

**zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji.**

- Należy sprawdzić, czy natężenie przepływu oraz ciśnienie wody w instalacji są zgodne z parametrami technicznymi DOSATRONu.

- Regulacji dozowania nie należy dokonywać pod ciśnieniem. Należy zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.

- Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za prawidłowy dobór ustawień DOSATRONu celem uzyskania żądanych wartości dozowania.

- Prawidłowa praca dozownika może ulec zakłóceniu pod wpływem wlotu powietrza, zanieczyszczeń lub działania substancji chemicznych na uszczelnienia. Wskazane jest regularne sprawdzanie prawidłowego zasysania zagęszczonego preparatu w DOSATRONie.

- Należy wymienić przewód ssawny DOSATRONu, gdy zostanie stwierdzone uszkodzenie starego przewodu pod wpływem działania dozowanego preparatu.

- Po zakończeniu pracy urządzenia, system nie powinien pozostać pod ciśnieniem (zalecane).

- Należy bezwzględnie przepłukać (czystą wodą) DOSATRON:

- przy każdej zmianie preparatu,
- przed każdą operacją celem uniknięcia kontaktu z substancjami żrącymi.

- Wszystkie czynności montażowe o dokręcanie elementów należy wykonywać ręcznie, bez pomocy narzędzi.

## **2 - WODA ZANIECZYSZCZONA**

- W przypadku wody bardzo zanieczyszczonej należy bezwzględnie zamontować filtr sitowy przy wejściu DOSATRONu (np. : 60 mikronów – 300 mesh w zależności od jakości wody). Brak filtra może spowodować przedwczesne zużycie DOSATRONu pod wpływem działania cząstek ściernych.

## **3 - UDERZENIA HYDRAULICZNE / NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPŁYWU**

- W instalacjach, w których mogą wystąpić uderzenia hydrauliczne, należy bezwzględnie zamontować odpowiednie zabezpieczenie (system regulowania wzajemnej wartości ciśnienia i natężenia przepływu).


- W instalacjach zautomatyzowanych należy priorytetowo montować elektrozawory z powolnym systemem otwierania i zamykania.

- Jeśli dozownik DOSATRON zasila kilka sektorów, należy wzbudzać elektrozawory jednocześnie (zamknięcie jednego sektora i jednoczesne otwarcie drugiego).

## **4- USYTUOWANIE INSTALACJI**

- Zarówno DOSATRON, jak i preparat do dozowania powinny być łatwo dostępne. Instalacja nie może w żadnym wypadku wiązać się z ryzykiem zanieczyszczenia lub skażenia.

- Zaleca się wyposażenie wszystkich przewodów wodociągowych w odpowiednie oznakowanie informujące, że woda zawiera pewne dodatki, z napisem:

 **UWAGA!** „Woda niezdatna do picia”.

## **5 - KONSERWACJA**

- Po zakończeniu prac zaleca się zassać czystą wodę (ok. 1 litra [0,264 gal amer.]).

- Coroczny przegląd techniczny zwiększy trwałość DOSATRONu. Raz do roku należy wymienić uszczelnienia części dozującej oraz przewód ssawny do preparatu.

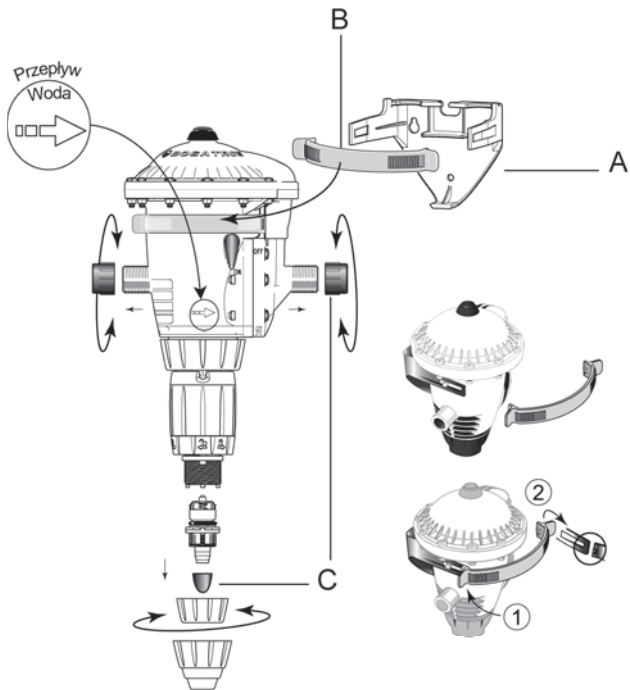
## **6 - SERVICE**

- Niniejszy DOSATRON został poddany próbom przed zapakowaniem.

- W razie potrzeby można zamówić zestawy naprawcze oraz torebki z uszczelkami.

- Skontaktuj się z Twoim dystrybutorem lub z firmą DOSATRON w zakresie usług objętych serwisem posprzedażnym.

# INSTALACJA DOSATRONU



Rys. 1

## INSTALACJĘ NALEŻY WYKONAĆ BEZ ŻADNYCH NARZĘDZI

DOSATRON dostarczany jest w komplecie:

- ze ściennym uchwytem mocującym (Rys. 1-A) i paskiem (Rys. 1-B),
- z przewodem ssawnym z filtrem siatkowym.

Uchwyt umożliwi zamocowanie DOSATRONu na ścianie.

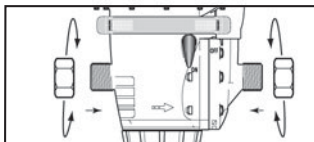
Należy upewnić się, że woda spływa zgodnie z kierunkiem strzałek na korpusie dozownika.

Wcisnąć DOSATRON w podstawę i zaciśnąć uchwyty.

Dopasować pasek podstawy do uchwytów po wprowadzeniu kołków korpusu do otworów uchwytów.

Zdjąć zatyczki ochronne (Rys. 1-C) zamykające otwory DOSATRONU przed podłączeniem urządzenia do sieci wodociągowej.

## ZALECENIA



**Dokręcanie zacisków 20 Nm  
lub 2kg  
(uwaga: 1 Nm = 0,1 DaN)**

Urządzenie można podłączyć do sieci wodociągowej giętkimi przewodami o średnicy wewnętrznej 20 mm, zamocowanymi za pomocą opasek zaciskowych i złączek obrotowych o  $\varnothing 20 \times 27$  mm [3/4"].

W komplecie z DOSATRONem dostarczany jest przewód ssawny (który można skrócić w razie potrzeby), umożliwiający użycie urządzenia z bardzo pojemnym zbiornikiem.

Przewód musi obowiązkowo posiadać filtr siatkowy oraz balast.

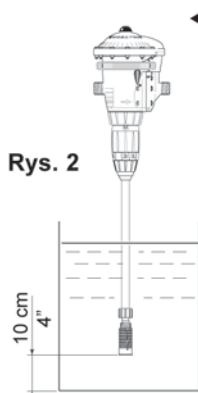
Podłączenie ww. przewodu zostało opisane w osobnym rozdziale.

**UWAGA:** Wysokość zasysania wynosi maksymalnie 4 metry [13 ft].

Podłączyć przewód wyposażony w filtr siatkowy i balast, a następnie zanurzyć w dozowanym roztworze.

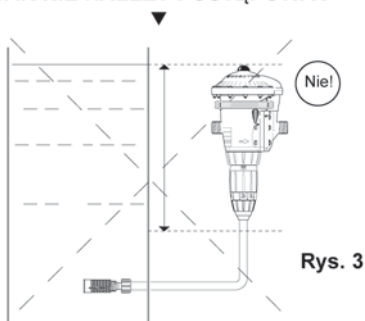
## INSTALACJA DOSATRONU (c.d.)

**UWAGA!** Filtr siatkowy należy założyć ok. 10 cm [4"] od dna pojemnika, aby nie nastąpiło zassanie cząstek nierozpuszczalnych, co może uszkodzić korpus dozownika. (Rys. 2).  
- Nie kłaść filtru siatkowego na podłozde.



◀ **JAK NALEŻY POSTĘPOWAĆ**

**JAK NIE NALEŻY POSTĘPOWAĆ**



W żadnym przypadku poziom roztworu nie może znajdować się powyżej poziomu wlotu wody do DOSATRONu (należy unikać zapowietrzania) (Rys. 3).

## ZALECANY SPOSÓB INSTALACJI

Dozowniki można montować bezpośrednio na sieci wodociągowej (Rys. 4), lub – zalecane rozwiązanie – na **przewodzie obejściowym** (Rys. 5).

Jeśli natężenie przepływu jest wyższe od limitów DOSATRONu, p. § NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPŁYWU.

Aby zabezpieczyć DOSATRON przed przedwczesnym zużyciem, zaleca się zamontowanie odpowiedniego filtra (np.: 300 mesh – 60 mikronów w zależności od jakości wody) na dopływie do dozownika.

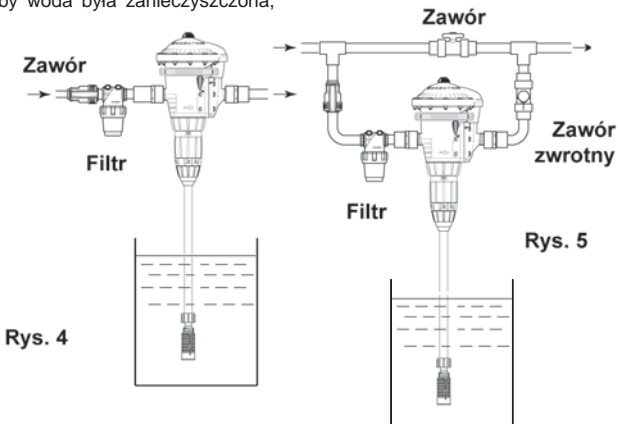
Jest to niezbędne na wypadek, gdyby woda była zanieczyszczona,

a w szczególności – gdy woda pochodzi z odwiertu.

**Instalacja filtru jest nie tylko zalecana – jest to również warunek ważności gwarancji.**

Montaż na przewodzie obejściowym umożliwia zasilanie instalacji w czystą wodę bez uruchamiania DOSATRONu, a także łatwy demontaż urządzenia.

**W przypadku instalacji w sieci wody pitnej należy, przestrzegać obowiązujących w danym kraju norm i regulacji.**

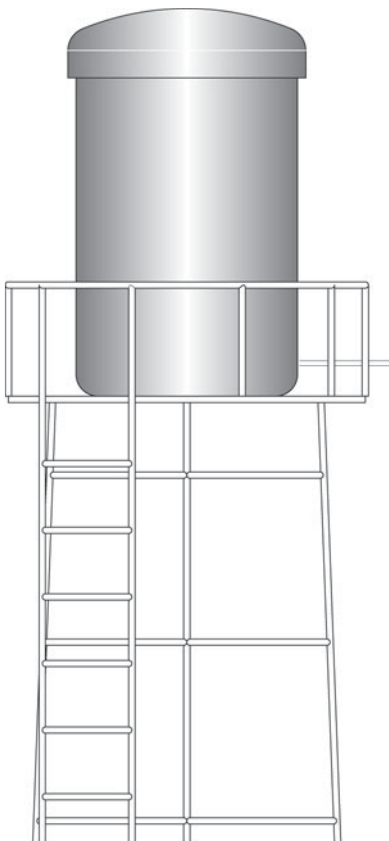


**NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPŁYWU** (info. wył. o char. orientacyjnym)  
Jeśli tłok DOSATRONu stuka więcej niż **46 razy**, tzn. wykonuje ponad **23 cykli w 15 sekund**, oznacza to, że dozownik osiągnął górną granicę natężenia przepływu. Chcąc uzyskać większe wartości przepływu, należy dobrać DOSATRON o wyższej wydajności.

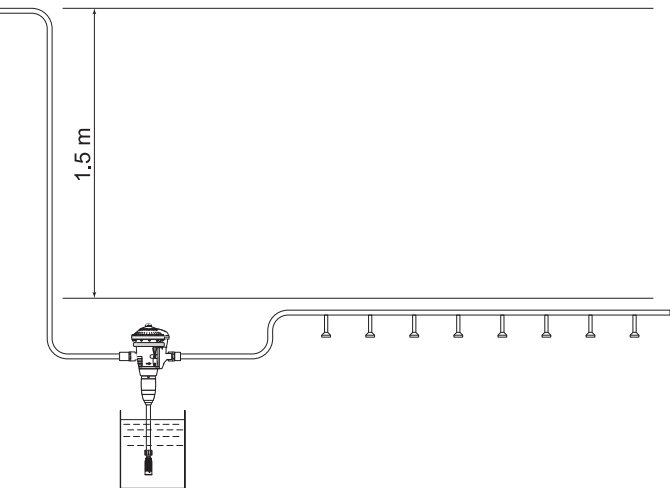
## INSTALACJA GRAWITACYJNA

UWAGA: Wysokość ciśnienia **1,5 m** (0,15 BAR) wystarczy, aby uruchomić dozownik DIA\*.

\* Test fabryczny, wylot bezkanałowy.



Należy założyć wysokość ciśnienia ponad 1,5 m zgodnie z rodzajem wymaganej instalacji oraz żądanym maksymalnym przepływem (straty ciśnienia dla poszczególnych elementów instalacji, jak np. filtr, długości kanalizacji, zawory zwrotne itp.).

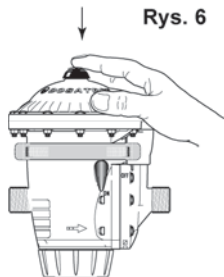




# Podłączenie DOSATRONu do sieci

## ZA PIERWSZYM RAZEM

- Otworzyć nieznacznie dopływ wody.
- Wcisnąć przycisk spustu w górnej części klozka (**Rys. 6**).
- Zwolnić przycisk po uzyskaniu ciągłego strumyczka wody wokół przycisku (bez pęcherzyków powietrza).
- Otwierać stopniowo dopływ wody; następuje samowzbudzenie DOSATRONu.
- Odczekać, aż działanie urządzenia doprowadzi do zassania preparatu do części dozującej (co widać za sprawą przezroczystego przewodu).
- W trakcie pracy DOSATRON wydaje charakterystyczny podwójny metalowy stukot.



**UWAGA:** Czas wzbudzenia dozowanego roztworu jest funkcją natężenia przepływu, regulacji dozowania oraz długości przewodu zasysającego preparat.

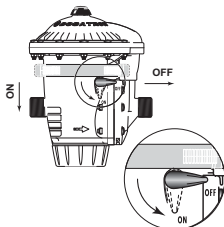
Przyspieszyć wzbudzenie można ustawiając dozowanie na maksymalną wartość.

Po wzbudzeniu roztworu sprowadzić ciśnienie do zera i ustawić żądaną wartość dozowania (p. § REGULOWANIE DOZOWANIA).

## PRZEWÓD OBEJŚCIOWY

DOSATRON wyposażony jest w funkcję by-pass (przewód obejściowy):

- By-pass w położeniu **ON** – DOSATRON pracuje, a urządzenie zasysa preparat.
- By-pass w położeniu **OFF** – DOSATRON zatrzymuje się i nie zasysa preparatu.



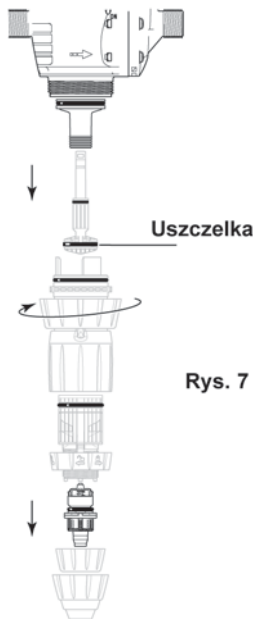
# Konserwacja

## ZALECENIA

1 - Przy stosowaniu w roztworach preparatów rozpuszczalnych w wodzie, wskazane jest okresowe wymontowanie całej części dozującej (patrz: § CZYSZCZENIE ZAWÓR ZASYSAJĄCEGO, § WYMIANA USZCZELEK DOZOWANIA).

Elementy części dozującej przepłukać dokładnie czystą wodą, pokryć smarem silikonowym wymagające tego uszczelki, a następnie z powrotem zamontować (**Rys. 7**).

2 - Przed ponownym włączeniem DOSATRONu po dłuższym okresie przerwy należy wyjąć podzespół nurnika wraz z uszczelkami i zanurzyć je w letniej wodzie (< 40° C) na kilka minut. Pozwala to usunąć z tłoka zasuszone osady.



Rys. 7

## SPUSZCZANIE PŁYNU Z DOSATRONU (przy zabezpieczeniu przed zamarzaniem)

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Zdjąć część dozującą.
- Zdjąć złączki na wlocie i wylocie wody.
- Zdjąć główny element korpusu ze wspornika ściennego, a następnie spuścić płyn.
- Wyczyścić uszczelkę i zamontować korpus ponownie.

## KONWERSJA - miary międzynarodowe

Zasada: Ustawienie na 1%  $\Rightarrow 1/100 = 1$  część wagowa zagęszczonego preparatu na 100 części wagowych wody.

Np.: Ustawienie na 2 %  $\Rightarrow 2/100 = 2$  części wagowe zagęszczonego preparatu na 100 części wagowych wody.

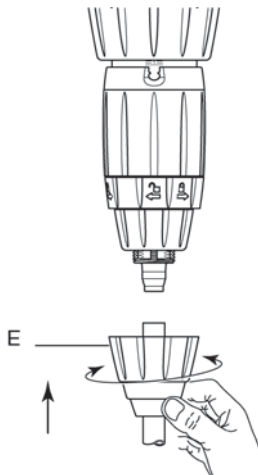
Stosunek  $\Rightarrow 1/50$ .

## PODŁĄCZENIE PRZEWODU SSAWNEGO

Jeżeli przewód podłącza się do używanego już DOSATRONu, należy koniecznie zapoznać się z treścią rozdziału **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**.

- Wykręcić nakrętkę (**Rys. 8-E**) w dolnej części elementu dozującego, a następnie wprowadzić przewód ssawny do nakrętki.

- Dosunąć przewód do końca na rowkowaną końcówkę i z powrotem ręcznie wkręcić nakrętkę.



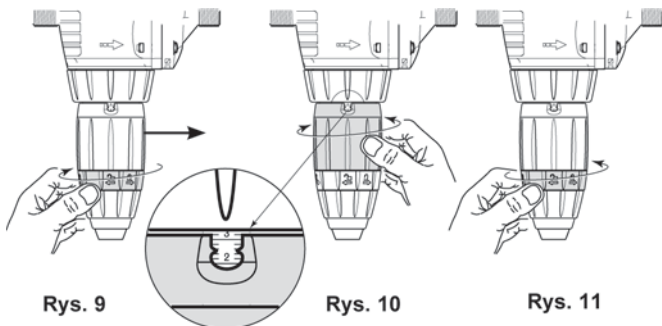
Rys. 8

## REGULOWANIE WARTOŚCI DOZOWANIA (przy braku ciśnienia wody)

**UWAGA!** Nie używać narzędzi!

**Regulacji dozowania nie należy dokonywać pod ciśnieniem.**

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Poluznić pierścień ustalający (**Rys. 9**).
- Wkręcić lub wykręcić tuleję regulującą w celu ustawienia 2 ząbków podziałki na wybranej wartości dozowania (**Rys. 10**).
- Zaciśnąć pierścień ustalający (**Rys. 11**).



Rys. 9

Rys. 10

Rys. 11

## WYMIANA USZCZELEK W CZĘŚCI DOZUJĄCEJ (przy braku ciśnienia wody)

Częstotliwość: co najmniej raz na rok.

**UWAGA! Nie należy używać metalowych narzędzi czy sprzętu.**

**ZALECENIE:** Przed wymontowaniem części dozującej, wskazane jest włączenie DOSATRONu i zassanie pewnej ilości czystej wody, aby przepłukać system wtryskiwania. Eliminuje to również ryzyko kontaktu z resztkami preparatów, które mogłyby pozostać w środku. W trakcie tego typu manipulacji należy nosić okulary ochronne i rękawice!

### SPOSÓB WYJMOWANIA USZCZELK

**Rys. 12** : Uchwycić silnie element i uszczelkę kciukiem oraz palcem wskazującym; odsunąć uszczelkę w drugą stronę, odkształcając ją.

**Rys. 13** : Odkształcać dalej, tak aby móc uchwycić wystającą część uszczelki, a następnie wyjąć ją z wyżłobienia.

Oczyścić miejsce osadzenia uszczelki bez używania narzędzi.

Założyć ponownie – ręcznie.

Bardzo ważne jest, aby nie skręcać uszczelki przy nakładaniu, gdyż nie będzie ona wówczas mogła gwarantować szczelności.



Rys. 12

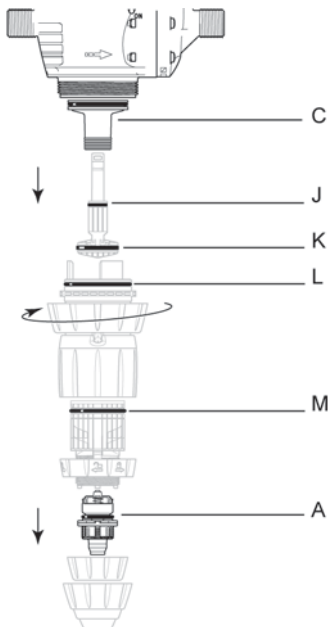


Rys. 13

## WYMIANA USZCZELEK DOZOWANIA

- **Uszczelki należy wymieniać co najmniej raz na rok.**
- Nosić ochronne okulary i rękawice.
- Przepłukać DOSATRON oraz uszczelki wtrysku czystą i letnią wodą.
- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Wyjąć przewód ssawny.
- Zdjąć część dozującą.
- Pociągnąć do dołu, aby opróżnić.
- Zmienić korpus izolacyjny (**Rys. 14-C**), uszczelki (**Rys. 14-J/K/L/M**) i zawór ssący (**Rys. 14-A**)
- Zamontować **ręcznie** z powrotem w kolejności odwrotnej do demontażu.

Rys. 14

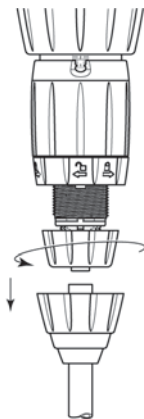


## CZYSZCZENIE I PONOWNY MONTAŻ ZAWÓRU SSAWNEGO

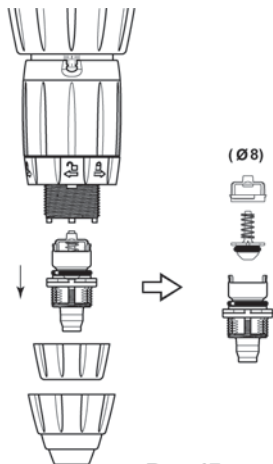
- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Wykręcić nakrętkę i zdjąć przewód ssawny (**Rys. 15**).
- Wykręcić i zdjąć nakrętkę podtrzymującą zawór ssący (**Rys. 16**), rozebrać go i dokładnie przepłukać wszystkie części czystą wodą.
- Zamontować wszystko ponownie zgodnie z porządkiem i miejscem oznaczonym na schemacie (**Rys. 17**).



Rys. 15



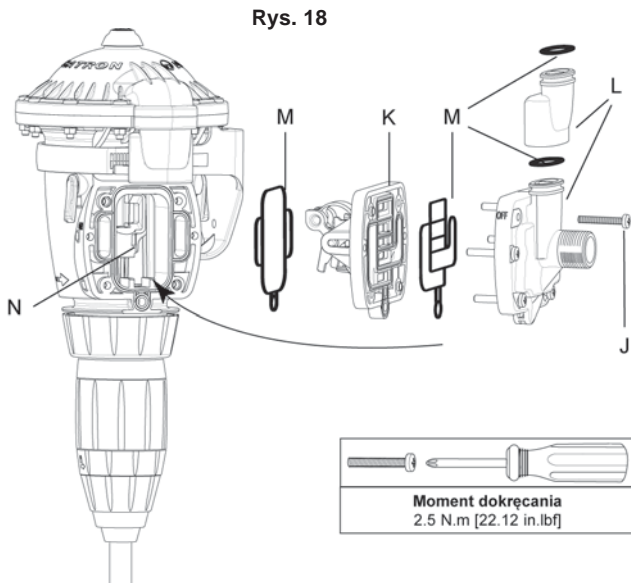
Rys. 16



Rys. 17

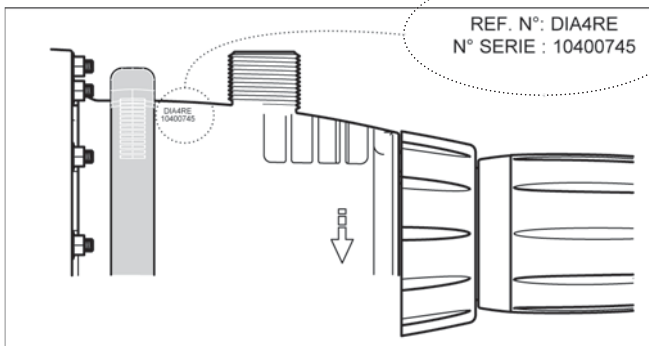
## WYMIANA USZCZELEK WAHACZA

- Nosić ochronne okulary i rękawice.
- Przepłukać DOSATRON oraz uszczelki wtrysku czystą i letnią wodą.
- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Wyjąć DOSATRON z instalacji.
- Poluznić sześć śrub (**Rys.18-J**), wyjąć wahacz (**Rys. 18-K**) i części korpusu przesyłowego (**Rys. 18-L**).
- Wymienić uszczelki (**Rys. 18-M**).
- Zamontować ręcznie z powrotem w kolejności odwrotnej, ustawiając pozycję wysoką tłoka nurnika oraz tę wahacza, jak pokazano na rysunku (**Rys.18-N**).





# Określenia / symbole



SYMBOL:..... Nr seryjny :.....

PRZYKŁAD DIA 4 RE/F AF II

Rodzaj DOSATRONu

Dozowanie (% lub wartość)

RE : Podlega regulacji

F : Ustalony

Uszczelki dozowania:

AF = PH 7-14

VF = PH 1-7

K = mocne kwasy (>15%)

Inne rozszerzenia

(prosimy o sprecyzowanie)

# Ewentualne problemy

OBJAW	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
<b>silnik</b>		
DOSATRON nie uruchamia się lub zatrzymuje się.	Woda nie przepływa przez DOSATRON we właściwym kierunku.	Odwrócić dozownik we właściwym kierunku.
	Dozownik funkcjonuje, ale przy bardzo słabym przepływie (minimalny przepływ, 1 stuknięcie co 3 minuty!).	Przeczekać 3 minuty pracy. Jeśli brak stuknięcia po tym czasie, poszukać innych „przyczyn”.
	Przepływ lub ciśnienie są nieodpowiednie lub przekraczają limity podane dla dozownika.	Należy upewnić się, że instalacja wodna odpowiada danym przepływu i ciśnienia dla DOSATRONu.
	Dozownik w trybie przewodu obejściowego.	Ustawić DOSATRON na „ON”.
	Zablokowany silnik.	1- Włączyć przycisk przewodu obejściowego kilkakrotnie i ustawić na „ON”. 2- Odeśłać DOSATRON swojemu dystrybutorowi.
	Zapowietrzenie DOSATRONu.	Odpowietrzyć element.
	Nadmierne natężenie przepływu.	Zmniejszyć natężenie przepływu, włączyć ponownie dozownik.
	Zużycie: Resort piórowy jest zużyty.	Wymienić podzespół wahacza (PJD1125).

OBJAW	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
DOSATRON nie uruchamia się przy min. przepływie.	Zużycie: Korpus izolacyjny i uszczelka izolacyjna są zużyte lub brudne.	Wyczyścić lub wymienić (również całość uszczelek dozownika).
<b>Dozowanie</b>		
Odływ z powrotem do zbiornika.	Zawór zasysający lub uszczelka zaworu zanieczyszczone, zużyte lub ich brak.	Wyczyścić lub wymienić.
Nie działa system zasysania preparatu.	Zatrzymał się silnik.	<b>P. Problemy silnika.</b>
	Wlot powietrza na poziomie przewodu ssawnego.	Sprawdzić przewód ssawny i zacisk nakrętek.
	Przewód ssawny zatkany lub filtr siatkowy zanieczyszczony.	Wyczyścić lub wymienić.
	Uszczelka zaworu ssawnego zużyta, źle założona lub zabrudzona.	Wyczyścić lub wymienić.
	Uszczelka nurnika źle założona, zabrudzona lub napęczniała.	Wyczyścić lub wymienić.
	Porysowany korpus dozownika.	Wymienić.
Niedostateczne dozowanie.	Zapowietrzenie.	1. Sprawdzić docisk nakrętek części dozującej. 2. Sprawdzić stan przewodu ssawnego
	Uszczelka zaworu ssącego zużyta lub brudna.	Wyczyścić lub wymienić.
	Nadmierne natężenie przepływu (kawitacja).	Zmniejszyć natężenie przepływu.

OBJAW	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
	Uszczelka nurnika zużyta.	Wymienić.
	Porysowany korpus dozownika.	Wymienić.
Nadmierne dozowanie.	Zapowietrzanie.	Sprawdzić instalację. Wymienić i zainstalować mechanizmy zapobiegania zapowietrzeniom.
<b>Przecieki</b>		
Na poziomie klosza, podzespołu wahacza lub korpusu albo przewodu przesyłu.	Odkręcone śruby.	Dokręcić śruby. Unikać otwierania klosza.
	Uszczelki uszkodzone, źle założone lub ich brak.	Założyć dobrze lub zmienić uszczelki.
Przewodu obejściowego.	Uszczelki uszkodzone, brudne lub ich brak.	Wyczyścić lub wymienić uszczelki.
Części dozującej.	Uszczelki uszkodzone, brudne lub ich brak.	Wyczyścić lub wymienić uszczelki.

**PRODUCENT ZRZEKA SIĘ WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI, JEŚLI DOSATRON UŻYWANY JEST W WARUNKACH NIEODPOWIADAJĄCYCH SPOSOBOM UŻYCIA OPISANYM W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.**

PL

# Gwarancja

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. zobowiązuje się wymienić każdą zamontowaną fabrycznie i uznaną za wadliwą część dozownika przez okres dwunastu miesięcy od daty zakupu przez pierwszego nabywcę.

Celem uzyskania wymiany gwarancyjnej należy wadliwe urządzenie lub jego część odesłać do producenta lub autoryzowanego dystrybutora wraz z dowodem pierwszego zakupu.

Stwierdzenie wadliwości urządzenia lub jego części może nastąpić po weryfikacji przez służby techniczne producenta lub dystrybutora.

Urządzenie należy przepłukać, aby usunąć resztki substancji chemicznych, a następnie wysłać za opłatą pocztową do producenta lub dystrybutora; zostanie ono odesłane bezpłatnie po naprawie, o ile będzie ona objęta gwarancją.

Interwencje z tytułu gwarancji nie będą mogły skutkować przedłużeniem okresu gwarancyjnego.

Niniejsza gwarancja ma zastosowanie wyłącznie do wad fabrycznych.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje wad wynikających z nieprawidłowej instalacji urządzenia, z posługiwania się nieodpowiednimi narzędziami, z nieprawidłowego montażu lub konserwacji, z wypadku, do którego

doszło w otoczeniu urządzenia, z korozji spowodowanej przez działanie ciał obcych lub płynów wewnątrz lub w pobliżu urządzenia.

W przypadku dozowania substancji żrących, należy skontaktować się z dostawcą, przed jakimkolwiek użyciem dozownika, celem potwierdzenia ich kompatybilności z urządzeniem.

Gwarancje nie obejmują uszczelek (części zużywających się) ani szkód wyrządzonych przez zanieczyszczenia w wodzie, jak np. piasek.

Warunkiem ważności niniejszej gwarancji jest zamontowanie filtra na dopływie do urządzenia (np. 300 mesh - 60 mikronów w zależności od jakości wody).

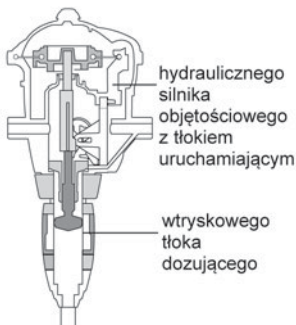
DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania urządzenia w warunkach niezgodnych z wymaganiami i dopuszczalnymi odchyleniami opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie istnieje żadna, formalna bądź nieformalna, gwarancja dotycząca innych produktów lub akcesoriów stosowanych wraz z urządzeniami firmy DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

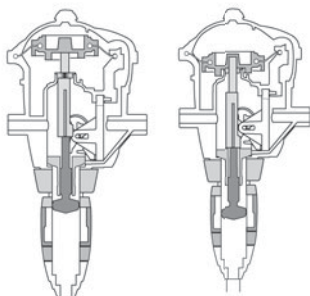
## JAK MIERZYĆ NATĘŻENIE PRZEPIŁYWU

### PROSTA METODA

DOSATRON SKŁADA SIĘ Z:



W trakcie suwu w górę i w dół silnika wydaje charakterystyczny stukot:



2 stuknięcia = 1 cykl pracy silnika  
= 1 pojemność skokowa silnika.

1 raz w pozycji górnej.

1 raz w pozycji dolnej.

Rytm pracy silnika jest proporcjonalny do natężenia przepływu wody przez urządzenie.

- Wyliczenie natężenia przepływu wody w litrach/H =

$$\frac{\text{Liczba stuknięć w ciągu 15 sekund}}{2} \times 4 \times 60 \times 0.47$$

- 4: wyliczenie dla 1 minuty.  
 - 60: wyliczenie dla 1 godziny.  
 - 0.47: pojemność skokowa silnika w litrach.  
 - 2: 2 stuknięcia = 1 cykl

- Wyliczenie natężenia przepływu wody w GPM =

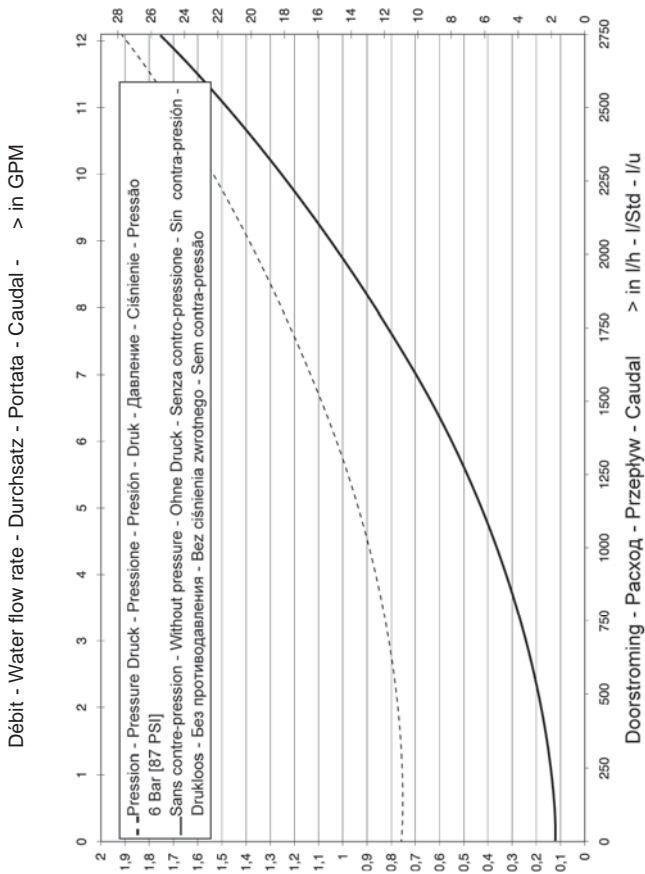
$$\frac{\text{Liczba stuknięć w ciągu 15 sekund}}{2} \times 4 \times 0.47 \div 3.8$$

- 4: wyliczenie dla 1 minuty.  
 - 0.47: pojemność skokowa silnika w litrach.  
 - 3.8: konwersja litrów na galony.  
 - 2: 2 stuknięcia = 1 cykl

**UWAGA:** Ta metoda nie może zastąpić pomiaru za pomocą przepływomierza. Jest to metoda wyłącznie orientacyjna.

Pertes de charge	
Pressure loss	
Druckverlust	
Perdite di carico	
Perdidas de carga	
Drukverlies	
<b>Потеря напора</b>	
Straty ciśnienia	
Perdas de carga .....	31

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust - Perdite di carico - Perdidas de carga - > in PSI

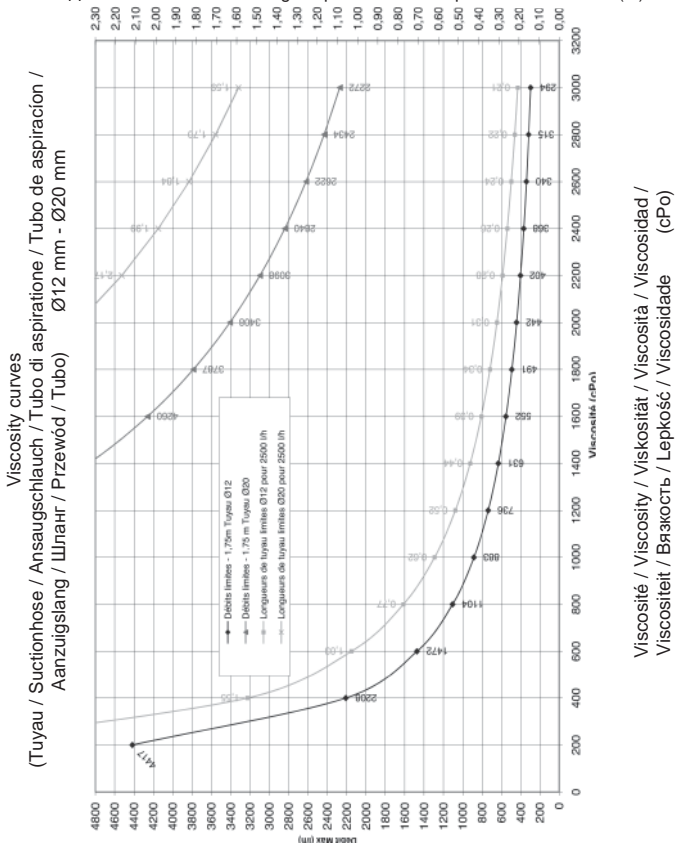




Limite viscosité	
Viscosity curves	
Grenzwerte dickflüssige Konzentrate	
Curve di Viscosità	
Curvas de Viscosidad	
Grenswaarden viskeuze Concentraten	
<b>ЛИМИТ ВЯЗКОСТИ</b>	
Granica lepkości	
Limite de viscosidade .....	34

## DIA4RE

Max. Longueur tuyau / Suctionhose length / Ansaugschlauchlänge / Lunghezza tubo di aspirazione / Longitud tubo de aspiración / lengte aanzuigslang /  
 Макс. Длина шланга / Maks. długość przewodu / Comp. Max do tubo > (m)



Max. Débit / Operating Waterflow / Betriebswasserdurchsatz / Portata d'acqua di funzionamento / Caudal de agua de funcionamiento / Waterdoorstroming /  
 Макс Расход / Maks. przepływ / Caudal máximo > l/h - l/Std- l/ur

Ce document ne constitue pas un engagement contractuel et n'est fourni qu'à titre indicatif. La Société DOSATRON INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier ses appareils à tout moment.

This document does not form a contractual engagement on the part of DOSATRON INTERNATIONAL and is for information only. The company DOSATRON INTERNATIONAL reserves the right to alter product specification or appearance without prior notice.

Dieses Dokument ist kein bindender Vertragsbestandteil und dient nur zu Informationszwecken. Das Unternehmen DOSATRON INTERNATIONAL behält sich das Recht vor, seine Geräte jederzeit zu verändern.

Questo documento non costituisce un documento contrattuale e viene fornito soltanto a titolo indicativo. La società DOSATRON INTERNATIONAL si riserva il diritto di modificare i propri apparecchi in qualsiasi momento.

Este documento no constituye un compromiso contractual y se suministra solamente a título orientativo. La sociedad DOSATRON INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar sus aparatos en cualquier momento.

Dit document vormt geen contractuele verbintenis en wordt enkel ter informatie gegeven. DOSATRON INTERNATIONAL behoudt zich het recht voor zijn toestellen op elk ogenblik zonder voorafgaande informatie te wijzigen.

Данный документ не является договорным обязательством и поставляется исключительно в порядке информации. DOSATRON INTERNATIONAL оставляет за собой право модифицировать свои изделия в любое время.

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego. Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny. Spółka DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.

Este documento não constitui um compromisso contratual e é apenas fornecido a título indicativo. Sociedade DOSATRON INTERNACIONAL reserva-se o direito de modificar os seus aparelhos em qualquer momento.

### CE Conformity Statement

Document N° DOCE06050103

This Dosatron is in compliance with the European Directive 2006/42/CE. This declaration is only valid for countries of the European Community (CE).



# **DOSATRON®**

*WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY*

---



FABRIQUÉ PAR  
MANUFACTURED BY  
HERGESTELLT VON  
FABBRICATO DA  
FABRICADO POR  
GEPRODUCEERD DOOR  
ПРОИЗВЕДЕНО  
PRODUKCJA  
FABRICADO POR

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

---

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSES (BORDEAUX) - FRANCE  
Tel. 33 (0)5 57 97 11 11  
Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 33 (0)5 57 97 10 85  
e.mail : [info@dosatron.com](mailto:info@dosatron.com) - <http://www.dosatron.com>  
© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2011